



UNIVERSIDAD DE JAÉN  
*Centro de Estudios de Postgrado*

Trabajo Fin de Master

# EL USO DE LITERATURA EN LA CLASE DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: UN ESTUDIO DE LA POESIA DE GLORIA FUERTES

**Alumna: McClintic, Grace Henderson**

Tutor: Prof. D. Eduardo Torres Corominas  
Dpto: Filología Española

**Noviembre, 2017**



## Índice

<b>RESUMEN</b> .....	<b>6</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>7</b>
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>8</b>
<b>1. EL ROL DE LA LITERATURA EN EL AULA DE IDIOMAS</b> .....	<b>9</b>
1.1. BREVE HISTORIA. LOS ENFOQUES METODOLÓGICOS .....	9
1.2. EL ROL ACTUAL DE LA LITERATURA EN LAS AULAS .....	11
1.3. EL ROL DE LA LECTURA EN EL AULA DE IDIOMAS .....	12
1.4. LOS TRES MODELOS DE CARTER Y LONG .....	15
1.5. ACTIVIDADES PARA IMPLEMENTAR LA LITERATURA EN EL AULA .....	16
1.6. BREVE RESUMEN .....	17
<b>2. LAS VENTAJAS DE USAR LITERATURA EN EL AULA DE IDIOMAS</b> .....	<b>17</b>
<b>3. LAS LIMITACIONES DE LA LITERATURA EN EL AULA DE IDIOMAS</b> .....	<b>19</b>
3.1. ENSEÑAR LA GRAMÁTICA ES DIFÍCIL.....	19
3.2. RECURSOS Y TIEMPO.....	20
3.3. EL MATERIAL NO ES INTERESANTE PARA ALGUNOS ALUMNOS .....	20
3.4. EL FACTOR CULTURAL DE LA LITERATURA PUEDE SER UNA DESVENTAJA .....	20
3.5. OTRAS DESVENTAJAS O IDEAS EQUIVOCADAS .....	20
<b>4. GÉNERO ESPECÍFICO: LA POESÍA</b> .....	<b>21</b>
4.1. DEFINICIÓN DE LA POESÍA .....	22
4.2. LAS CARACTERÍSTICAS DE LA POESÍA .....	22
4.3. EXPLOTACIÓN DE LA POESÍA EN EL AULA DE IDIOMAS .....	24

<b>5.</b>	<b>LOS BENEFICIOS DE LA POESÍA EN EL AULA .....</b>	<b>26</b>
5.1.	UN AMBIENTE RELAJADO .....	26
5.2.	TEXTOS SENCILLOS Y AUTÉNTICOS .....	27
5.3.	SU RIQUEZA LINGÜÍSTICA.....	27
5.4.	RESUMEN .....	28
<b>6.</b>	<b>AUTORA ESPECIFICA: GLORIA FUERTES.....</b>	<b>28</b>
6.1.	INTRODUCCIÓN A GLORIA FUERTES.....	28
6.2.	ANÁLISIS DE LOS POEMAS SEGÚN SU USO .....	30
6.2.1.	<i>Poema 1: Para preguntar (Gómez Yebra y Gómez Madrid, 2016, p. 40)</i> .....	31
6.2.2.	<i>Poema 2 – Medio ambiente (Fuertes y Nieva, 2017, p. 97)</i> .....	31
6.2.3.	<i>Poema 3 – El mundo es un barrio (Fuertes y Nieva, 2017, p. 104)</i> .....	31
<b>7.</b>	<b>PROPUESTA DE LA EXPLOTACIÓN EN CLASE CON LOS POEMAS DE GLORIA FUERTES .....</b>	<b>32</b>
7.1.	A2 .....	33
7.2.	B1 .....	35
7.3.	B2 .....	37
<b>8.</b>	<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>41</b>
<b>9.</b>	<b>REFERENCIAS .....</b>	<b>43</b>
<b>10.</b>	<b>ANEXO I.....</b>	<b>49</b>
<b>11.</b>	<b>ANEXO II .....</b>	<b>54</b>



## Resumen

El objetivo de este Trabajo Fin de Master es subrayar la importancia de usar la literatura como una herramienta estratégica educativa en el aula de español como lengua extranjera (ELE). En esta ocasión el trabajo se centra en las virtudes que la poesía puede aportar a esta disciplina educativa. La primera parte del trabajo más teórica aborda el uso de la literatura en el aula, así como la importancia de la motivación, finalizando esta con el análisis del uso de la poesía y de las ventajas y desventajas de su uso. En una segunda parte teórico-práctica, se expondrá a la poetisa Gloria Fuertes ya que su obra es extensa y reúne un sinnúmero de temas siendo su principal los juveniles o infantiles, por todo ello se convierte en un referente idóneo para la poesía de un aula de ELE. Para finalizar se plantean algunas actividades reales con las que se puede empezar a trabajar en el aula, al mismo tiempo, se han seleccionado algunos poemas que reúnan los requisitos para ser explotados según los distintos niveles del MCER (B1, B2, C1).

*Palabras clave:* literatura, poesía, aula de lengua extranjera, lengua española como lengua extranjera, Gloria Fuertes, ELE

## **Abstract**

The aim of this MA dissertation is to show the importance of strategically using and incorporating literature in the foreign language (FL) classroom. This particular dissertation will focus on the benefits that poetry specifically has on education. The first part of the dissertation is more theoretical and centers around the use of literature in the classroom as well as the importance of motivation and finishes with an analysis of poetry and the advantages and disadvantages of its use in the FL classroom. The second part is more theoretical-practical and showcases the Spanish poet Gloria Fuertes, since she has an extensive repertoire of poetry pieces with limitless themes, most of them being juvenile, all of which make her and her poetry an ideal reference for exploiting poetry in the Spanish as a FL classroom. To finish, various real-life activities are showcased which can be worked on in a classroom with a selection of some of Fuertes poems that fit the criteria for exploitation according to the different levels as implanted by MCER (B1, B2, C1).

*Keywords:* literature, poetry, FL classroom, Gloria Fuertes, Spanish as a foreign language

## Introducción

Para subrayar la importancia de usar la literatura como una estratégica herramienta educativa en el aula de español como lengua extranjera (ELE) se han recopilado todos los trabajos relacionados con este tipo de enseñanza, por lo que se recurrirá a las citas como forma de introducir los diferentes puntos de vista y contribuciones de cada autor.

Los autores Moeller y Meyer (1995) exponen claramente que “enseñar literatura es enseñar lengua” (p. 38). Esto es cierto porque la literatura es un campo de estudio tan amplio y alberga una infinidad de aspectos de una lengua y la cultura. “No hay ningún secreto para la literatura- esta nos define a cada uno de nosotros, y todo el mundo debería disfrutar de ella” (McRae y Vethamani, 1999, p. 5).

Literatura es una palabra muy abierta y puede ser interpretada ateniéndose a diferentes criterios según la historia y experiencia de lectura que tenga el receptor e intérprete de esta. Para algunos, literatura significa Shakespeare y Charles Dickinson, y para otros, la literatura es J.K. Rowling y Stefanie Meyer<sup>1</sup>. Sin embargo, si algo queda claro, es que la mayoría de las personas están de acuerdo en que la literatura es una manera de revelar la cultura a través del lenguaje. La literatura puede ser cualquier cosa: teatro, poesía, incluso cuentos infantiles, y puede dirigirse a una gran variedad de temas. En la última década, la literatura se ha popularizado de nuevo y tiene una presencia importante en el aula de idiomas. La literatura se usa para enseñar la cultura y el lenguaje, además de valores morales. Más que nada, la literatura da a los estudiantes una gran oportunidad de disfrutar y apreciar una lengua, sea una lengua materna o una lengua extranjera. La literatura puede ser utilizada para mejorar las destrezas lingüísticas (el uso de la lengua)<sup>2</sup>: expresión escrita, expresión oral, comprensión auditiva, y comprensión lectora; todo ello hace la literatura muy atractiva y llamativa para los docentes de español como lengua extranjera (ELE). Graves, August y Mancilla-Martínez (2013) expone que “una lengua es adquirida principalmente incidentalmente, a través de la escucha, al hablar y al leer. Así que, en

---

<sup>1</sup> Las autoras de *Harry Potter* y *Crepúsculo*.

<sup>2</sup> Ver diccionario de términos claves de ELE

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/destrezas.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/destrezas.htm)



la medida de lo posible, los docentes necesitan sumergir a los estudiantes en ambientes ricos de lenguaje,” (p. 18).

La literatura no tiene límites, y no es rígida en sí, lo cual hace que pueda ser adaptada para acomodar a diferentes clases, alumnos, y ambientes con ciertos intereses y necesidades. La literatura juega un rol importante para motivar al aprendiz de ELE y ayudar a cada estudiante a encontrar su motivación al hallar algo que responde a sus preferencias personales. McRae y Vethamani (1999) aclaran el importante papel del estudiante y lector, porque lo que ellos “traen al texto es tan importante como lo que trae el autor al texto: el autor depende en el lector para volver vivo el texto” (p. 7).

En este trabajo, varios temas relacionados con la enseñanza de la literatura y la poesía serán discutidos. Para empezar, el rol de la literatura en el aula de idiomas será abordado ampliamente, ofreciendo una historia breve del papel que la literatura ha tenido y el papel que tiene hoy en día. En ese sentido, los beneficios que la lectura ofrece a la hora de aprender una lengua extranjera son analizados y subrayados. Además, se incluyen algunas actividades que podrían ser utilizadas como material en el aula de idiomas. Para continuar, las ventajas y desventajas serán examinadas y contrastadas. Finalmente, el género específico de la poesía es investigado, incluyendo su definición, el estudio de las características de la poesía, una propuesta de actividades y de explotación de la poesía en el aula, así como información de una autora en particular: Gloria Fuertes.

## **1. El rol de la literatura en el aula de idiomas**

### 1.1. Breve historia. los enfoques metodológicos

La literatura ha desempeñado un gran papel en la enseñanza de idiomas a lo largo del tiempo, aunque realmente empezó a ser popular durante la época de Gramática-Traducción, cuando la literatura era el elemento fundamental de la clase porque proporcionaba ejemplos auténticos de “las reglas gramaticales” (Duff y Maley, 1990, p. 3). La enseñanza durante esta época tuvo como

---

inspiración la enseñanza del latín el y griego y usaba principalmente la memorización o la imitación como método. Puesto que el enfoque durante esa época era el texto y las reglas, no se prestaba atención al contenido, lo cual resultaba muy seco y aburrido como procedimiento pedagógico, lo que limitaba su éxito. Los textos literarios en aquella época:

fueron el centro de una metodología, centrada en la traducción y en el estudio de referentes gramaticales. Fue una metodología poco motivadora y que no atendía ni a los intereses de los aprendices ni a criterios de funcionalidad del aprendizaje, que aún se recuerda incluso como poco relevante... posiblemente por ello se mantiene cierta actitud negativa hacia las producciones literarias en el aula de LE, porque la presencia de los materiales literarios evoca planteamientos muy tradicionales. (Mendoza Fillola, 2004: 2).

Maresma Durán (2006) explica:

Un primer momento en el que el modelo metodológico imperante era el gramatical, los textos literarios constituían la base misma del sistema de enseñanza. Un sistema basado en la memorización de las reglas gramaticales y que empleaba la traducción como herramienta básica de la lengua objeto de estudio, que encontraba en la literatura una fuente de muestras de un uso elevado y privilegiadamente correcto de la lengua meta. Así, los descontextualizados fragmentos literarios con los que se pretendía ilustrar una regla gramatical, se alzaban sacralizados e inaccesibles ante los atentos ojos del estudiante, que los miraba como ejemplos de lo que había que imitar. (p. 241)

Después de que este periodo terminara, el periodo estructuralista empezó, en donde el uso de la literatura casi dejó de existir, debido al hecho de que la gente de idiomas vinculó la literatura y textos con traducciones tediosas y aburridísimas. A lo largo de las siguientes épocas de la enseñanza de idiomas –en las que se emplearon el método directo, audiolingüismo, CLL, suggestopedia, el método silencio, TPR, el método natural, y el método comunicativo- la interacción y comunicación entre los estudiantes y el docente era la meta principal, mientras que la literatura era más o menos descartada (Pardede, 2011). Por fortuna, en los últimos años, la literatura tiene presencia de nuevo en las aulas de idiomas. Duff y Maley (1990) dicen que los recursos literarios han vuelto con mucha fuerza a la enseñanza de idiomas. McRae y Vethamani (1999) observan que ahora el proceso de la enseñanza de la literatura se orienta más bien hacia el

proceso, hacia la interacción que tienen los estudiantes con los textos, y hacia las opiniones y las interpretaciones, mientras que ha perdido peso la opinión del profesor (p. 11).

## 1.2. El rol actual de la literatura en las aulas

El rol que desempeña la literatura en el aula de idiomas es muy importante porque la literatura combina cultura y lenguaje y los presenta en un texto auténtico (Maley, 1989). La literatura es utilizada y debería ser utilizada en el aula de idiomas porque, de acuerdo con Maley (1989), tiene muchas características poderosas, incluso el hecho de que puede ser algo motivante e interesante para los estudiantes de una lengua extranjera, no tiene una interpretación solamente, pero puede ser indefinida y abre la imaginación, además de ser universal.

Mikulecky (2008) subraya el vínculo importante entre la literatura y la cultura.

Language and culture cannot be separated. Language knowledge and thinking patterns are socially constructed within a cultural setting and each language/culture fosters its own way of understanding the world. In other words, each culture fosters the development of different schemata of the world. That is why readers from two different cultural backgrounds can read the same text and construct very different models of what the text means. They have different schemata (different background knowledge), different expectations about how a text should present information, and different ways of creating meaning. (p.2).

La literatura también es utilizada para facilitar la enseñanza de una lengua extranjera porque es un material auténtico (Duff y Maley, 1990). Collie y Slater (1990) argumentan que los docentes deberían utilizar la literatura como un recurso en el aula para involucrar y auto-motivar a los estudiantes fortaleciendo el aprendizaje sobre el idioma por ellos mismos. Además de ser material auténtico, la mayor ventaja que parece tener la literatura es que pertenece a un campo tan amplio y tan diverso que una gran selección de materiales diferentes pueden ser utilizados y explotados en el aula. Poesía, drama, literatura infantil, ficción, testimonial, y cuentos cortos son algunos ejemplos de los géneros de la literatura que puede ser utilizada y explotada en el aula de idiomas. La literatura es una manera de llevar materiales auténticos a las aulas comunicativas. Gray y Klapper (1999) respaldan el uso de materiales reales, y manifiestan que “esencial al desarrollo de un curso comunicativo es el uso de materiales auténticos que reflejan el contenido

social y cultural del lenguaje” (p. 331). Brumfit y Carter (1986) destacan el punto importantísimo que tiene la literatura, y dicen es una “aliada de la lengua” (p. 1). Hoy en día, se usa la literatura con la esperanza de que dará motivación a los estudiantes y les fomentará el deseo de aprender. Gray y Klapper (1999) constatan que todas las personas que están en proceso de formación tienen que reconocer y “aceptar la responsabilidad para su propio aprendizaje” (p. 334) y entonces, es esperado que, la literatura y la imaginación que conlleva para perderse en un cuento o una novela, los estudiantes encontrarán y tomarán responsabilidad para su aprendizaje, y no precisarán de profesor, pero tendrán pasión por la asignatura y el idioma. McRae y Vethamani (1999) exponen concisamente porque la literatura es llamativa para los docentes quienes:

want more and more students to take up the literature option, to enjoy reading and studying literature, and to achieve good results in their examinations. Along the way, they will develop their language awareness, text awareness, and cultural awareness, and will become better readers of the world they live in. (p. 4).

### 1.3. El rol de la lectura en el aula de idiomas

Quizás lo mejor que tiene la literatura es que refuerza el ejercicio de la lectura en un idioma extranjero, algo que es absolutamente necesario en el proceso de aprendizaje de un idioma. Con eso dicho, el rol más importante que desempeña la literatura en el aula de idiomas es proporcionar a los estudiantes la oportunidad de leer un texto auténtico en un idioma extranjero. A partir de la literatura, la destreza de comprensión escrita puede ser mejorada y los estudiantes podrían aprender sin mucha esfuerzo mientras disfrutaban de la actividad y el contenido. Leer en una lengua extranjera ha demostrado tener incontables ventajas, como ha sido investigado y mostrado por muchos autores incluyendo: Krashen (1989), Coady y Huckin (1997), Mikulecky (2008), Brumfit y Carter (1986) y Grabe y Stoller (2002) por nombrar algunos. Todos los investigadores de idiomas están de acuerdo que el mero hecho de leer aumenta extremadamente el vocabulario y el conocimiento en general y casi todos están de acuerdo que el mejor material que un profesor puede proporcionar a sus alumnos será un material auténtico. La literatura entonces, siendo tan auténtica como fácil de acceso, es la opción mejor. Mikulecky (2008) afirma que “effective reading is essential for success in acquiring a second language” y añade que el hecho de leer es la raíz de toda la instrucción en un idioma extranjero “usando libros de textos

(...), escribir, revisar, desarrollar vocabulario, adquirir la gramática, editar y usar programas en el ordenador” (p. 1). Krashen (1989) señala que, para mejorar la destreza de la lectura, lo mejor es realizar el mismísimo acto de leer. Mikulecky (2008) está de acuerdo con esta idea, y añade que “reading instruction therefore is an essential component of every second-language curriculum” (p. 1). Otro aspecto importante de la lectura es el hecho de que muchas palabras y grupos de palabras son repetidas, y aunque los estudiantes no son conscientes, ellos empezarán a aprender debido a la repetición. Nation (2014) explica este fenómeno más en profundidad: “through reading learners meet words, word groups and grammatical constructions several times and so have a good chance of learning them,” (p. 20). Collie y Slater (1987) también propugnan para el uso de la literatura como medio para la adquisición de vocabulario y para recordarlo más fácilmente. Ellos clarifican, “literature provides a rich context in which individual lexical or syntactical items are made more memorable,” (p. 5).

Ha de decirse que el material de lectura presentada en el aula de idiomas no debería ser cualquier texto elegida al azar, sino todo lo contrario, el texto empleado en clase debería ser seleccionado cuidadosamente y analizado a fondo antes de su uso en la clase (Sell, 2005). Otro comentario que señala Sell es que el material empleado en la enseñanza de idiomas debería ser tan auténtico como sea posible, y no debe ser un texto falso y/o mediocre como los que suelen aparecer hoy en día en los libros de idiomas:

Standard FL textbooks are fictions in a variety of ways. Not only do they tend to peddle a version of English which is abnormal in its normativeness, deviant in its purity, but they also use fictional storylines to introduce learners to various situations, points of grammar or lexical fields and often employ non-authentic recordings of actors with bogus accents for listening exercises. Apart from being fictive, this is all unconvincing and patronizing and turns off the target learners... Equally misguided are textbooks which try to get real by dropping names like Samantha Fox, Frank Bruno or the Spice Girls and instead only risk short-term ridicule from students with conflicting tastes and interests, and mid- to long-term obscurity... Because literature is unashamedly fictional, it can get away with such cultural references or do without them altogether by creating its own. (p. 91).

Krashen, en su profunda investigación presentada en *Explorations in Language Acquisition and Use* (2004), ha llevado a cabo varios estudios sobre la lectura voluntaria y los beneficios que tiene en el aprendizaje de idiomas. Lo importante es que el acto de leer no puede ser forzado u obligado por nadie, ya que este tiene que provenir del lector. “La lectura voluntaria puede ser la herramienta más poderosa que tenemos en la enseñanza de idiomas” (p. 15). Los estudios presentados han demostrado que la lectura tiene un efecto increíble sobre el aprendizaje de idiomas:

In fact, it appears too good to be true. It is an effective way of increasing literacy and language development, with a strong impact on reading comprehension, vocabulary, grammar, and writing. It is also very pleasant. In fact, it is more than pleasant: it is extremely enjoyable. Free reading may also be an important part of the solution to two related problems: making the transition from the elementary level to authentic language use, and from “conventional” language ability to “academic” language ability. (p. 15).

El problema central de la enseñanza por lo tanto está dentro de la motivación y el hecho de que los alumnos en secundaria no leen por placer. Krashen también afirma que los estudios realizados en las aulas de idiomas verifican que los estudiantes que leen más frecuentemente hacen los exámenes mejor y con mejores resultados que los estudiantes que no leen tanto (p. 15). Krashen respalda su “hipótesis de placer” razonando que hay evidencias de que la lectura voluntaria da placer y “actividades pedagógicas que promueven la adquisición de idiomas son agradables” (pp. 22-23).

Krashen también proporciona una buena pregunta después de declarar todos los efectos positivos de la lectura. Es la siguiente: ¿si la lectura ha demostrado ser tan beneficiosa, deberían preocuparse los investigadores y los docentes en dar a sus alumnos una razón para leer?

Do we have to worry about motivating students to read? I think we do, but the task is much simpler than we thought... The simpler solution is to provide students with access to plenty of interesting and comprehensible reading material and also provide time for them to read. There is evidence that this works. (p. 24)

Una solución sencilla que ofrece Krashen es simplemente mostrar a los niños que hay opciones divertidas disponibles en la lengua extranjera. Es aquí donde los profesores pueden revelar a sus estudiantes que existen “different kinds of light but authentic reading available, moving from comics and magazines to novels,” (p. 26).

Como se ha indicado previamente, la literatura desempeña una parte importante en el aula de idiomas. McKay (1986) lo aclara:

For all students, literature is an ideal vehicle for illustrating language use and for introducing cultural assumptions. Our success in using literature, of course, greatly depends upon a selection of texts which will not be overly difficult on either a linguistic or a conceptual level. Ultimately however if we wish to promote truly aesthetic reading, it is essential that literature be approached not efferently, but in a manner which establishes a personal and aesthetic interaction of a reader and a text. (p. 536).

#### 1.4. Los tres modelos de Carter y Long

En cuanto al papel que juega la lectura en el aula de idiomas hoy en día y el importante papel que la lectura tiene en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, Carter y Long (1991) proponen tres enfoques para la enseñanza específica de literatura en el aula de idiomas: el cultural, el de lenguaje y el de crecimiento personal. Estos enfoques definen el rol que juega la literatura en el aula de idiomas y va de la mano con los pensamientos de Krashen sobre la lectura y el importante rol que desempeña en el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero.

El *enfoque cultural* se basa en que el estudiante lee para adquirir información, y se ve la literatura como una fuente de información. En este caso, la literatura es usada como una manera de ofrecer a los estudiantes información a través de un cuento. Mucha información puede ser obtenida de la literatura y por eso, la literatura puede desempeñar su parte en la enseñanza, a través de las palabras.

El *enfoque de lenguaje* vincula más estrechamente lenguaje y literatura, en el sentido de que la literatura es utilizada para ayudar a los estudiantes a mejorar su rendimiento con la lengua.

Esta es una función importantísima ejercida por la literatura, porque los estudiantes ven textos reales y auténticos y pueden mejorar la expresión y comprensión escrita en un segundo idioma. Muchas actividades pueden ser incorporadas fácilmente para mejorar las demás destrezas: comprensión auditiva y expresión oral.

El *enfoque de crecimiento personal* es la manera con la que los estudiantes pueden conectar temas y cuentos con su propia existencia. Para la mayoría de los docentes, el enfoque de crecimiento personal es lo más importante, para sus alumnos, porque este lleva a los estudiantes a otro nivel, conectándolos al texto de verdad con una conexión especial y personal.

Como se expone la literatura, puede proporcionar información, ayuda a los estudiantes a mejorar las destrezas, y también puede dar a los estudiantes un factor motivacional para seguir buscando una correspondencia entre sus vidas y el texto.

#### 1.5. Actividades para implementar la literatura en el aula

Una característica que tiene la literatura es el incontable número de actividades que pueden ser utilizadas en el aula relacionadas con ella. Teatros que pueden ser representados, canciones que pueden ser escritas y cantadas en clase, historias o fabulas que pueden ser inventadas, y por supuesto, las obras literarias que han sido convertidas en películas pueden ser vistas en clase. En el libro *Child's Play*, Demetriou y Ruiz (2009) exponen varias ideas excelentes en cómo se puede explotar la literatura en clase y aprovecharse al máximo en el aula de idiomas.

Los estudiantes pueden leer el texto de un teatro en voz alta y luego, representar un drama, dando a los estudiantes mucha motivación e interés en la asignatura. Pueden ver fotos de libros de poemas y tienen que escribir ellos mismos un poema, dejándoles llevar por su imaginación y creatividad.

Pueden evaluar su biblioteca y los libros que tiene. Pueden poner los libros en una escala, discutir las opciones o falta de opciones, y/o sugerir otros títulos que les gustaría ver en la



escuela. Una actividad muy interesante también es hacer que los alumnos escriban un listado de sus libros favoritos o todos los libros que han sido convertidos en películas que ellos recuerden.

En fin, la posibilidad de trabajar con la literatura no tiene límite. Los profesores pueden inventar actividades o adaptar actividades para acomodarlas a sus clases. Hay miles de recursos y sitios de web on-line y la mayoría de los libros viene con pre-, durante-, y pos- actividades.

### 1.6. Breve resumen

Para concluir, entre las múltiples cualidades que tiene la literatura en el aula de idiomas podemos resaltar la capacidad de abrir las mentes de los estudiantes, ya que, al presentarles textos auténticos y ricos culturalmente, estos cumplen una doble función ya que al mismo tiempo que pueden ser divertidos e interesantes, mejoran exponencialmente sus destrezas de lenguaje y vocabulario. Lo mejor de la literatura es que podemos usarla no solamente para enseñar un idioma, sino también valores, historia y cultura. Para decirlo de manera concisa, citando a Maley (1989), “la literatura es un recurso de aprendizaje de idiomas” (p. 6). La literatura tiene un lugar muy poderoso en ELE porque hay muchos recursos y las maneras de explotarla no tienen fin.

## **2. Las ventajas de usar literatura en el aula de idiomas**

Las ventajas de usar literatura son muy abundantes y no pueden ser negadas de ninguna manera. Simplemente la exposición de los textos a los estudiantes en una lengua extranjera es una manera de conseguir que lean y que tengan la oportunidad de seguir un proceso de aprendizaje activo, algo que sabemos que es importantísimo. Parece que lo fundamental, cuando consideramos el proceso de aprendizaje y retención es la motivación. Dornyei y Caizer (1998) insisten que, aunque cada estudiante tendrá su propio estilo de aprendizaje, lo que tendrá que ser considerado, lo primordial para tener éxito en un idioma es la motivación. Gray y Klapper (2009) dicen que la motivación es la clave para tener éxito en un idioma. Parece que, debido a que la literatura incluye títulos desde Moby Dick a Los Juegos De Hambre, los estudiantes pueden encontrar su propia motivación en materiales que son atractivos para ellos. Valades expone que:

hemos de tener bien presente el hecho de que en muchas ocasiones el estudiante se ve imposibilitado de tener un contacto directo con la lengua que está estudiando, lo que hace que la literatura adquiera

un papel aún más destacado como muestra de lengua y cultura... siempre que se explote adecuadamente por parte del profesor (2004:1).

Otra gran ventaja que tiene la literatura es que, al ser un campo de enseñanza tan extensivo, los docentes pueden involucrar a los estudiantes en la preparación y formación del currículo y los materiales/libros que van a utilizar. Gray y Klapper (2009) expone claramente que cuando se implica a los estudiantes en la estructura de un curso y se toma tiempo para averiguar sus preferencias, dejándoles comentar sobre los temas, al incluirles en el proceso de aprendizaje y dejándoles saber qué pueden elegir (o por lo menos, dar sus opiniones) sobre lo que van a leer, aumenta la probabilidad de una mayor motivación e interés en el aula. “Encontrar textos que les gusten es parte del proceso de aprendizaje” afirman McRae y Vethamani (1999, p. 11), quienes declaran que la literatura no se aplica de manera igual para todos, pues se trata de encontrar la mejor elección para cada alumno. Gracias a que la literatura tiene una cantidad de géneros y autores sin límite, hay tantas opciones para acomodarla a cada aula de idiomas.

Quizás lo mejor de la literatura es que todo el mundo puede elegir su temática y al mismo tiempo cada lector, puede interpretar de manera diferente el material y el texto. McRae y Vethamani (1999) razonan que los estudiantes tendrán más motivación en una clase si no tienen miedo o vergüenza sobre el tema que han elegido. Como la literatura siempre está abierta a las interpretaciones, los estudiantes pueden participar en la clase sin pánico ni hesitación. Como encontraron McRae y Vethamani (1999) “la lectura facilita las preguntas, nos hace pensar – y muy frecuentemente no hay respuestas correctas” (p. 6). La mejor cualidad de la literatura es que está abierta a tantas diferentes interpretaciones, lo cual da al alumno una oportunidad de interactuar con el texto libremente, sin miedo a equivocarse.

Muchos autores han elogiado el uso de la literatura en el aula (Nation, 2014; Duff & Maley, 1990; Demetriou & Ruiz, 2009), y las ventajas pueden ser resumidos en cuatro puntos principales, como han facilitado Collie y Slater (1990):

- a. Es material autentico
- b. ilumina el idioma en particular
- c. exhibe una cultura en particular y,

d. involucra directamente a los estudiantes.

(p. 3)

La literatura es una maravillosa manera de presentar a los alumnos materiales motivadores y auténticos que tienen estructuras repetitivas y estructuras en frases importantes, las cuales serán utilizadas una y otra vez, ofreciendo al alumno la oportunidad de aprender y estudiar un idioma extranjero escrito, intrínsecamente y casi sin ser consciente, mientras disfrutan. Nation (2014) argumenta que la lectura presenta un factor crítico al estudiante, el factor crítico del habla es la repetición, es decir, la familiarización del contenido, su significado y uso. (p. 11). Podemos concluir que siempre debemos usar los textos originales, para aprovechar de sus beneficios y sacar el mejor rendimiento de los alumnos. Collie y Slater (1987) explican porque:

al leer textos literarios, los estudiantes tienen que hacer frente a un lenguaje pensado para hablantes nativos, y de este modo, adquieren una mayor familiaridad con una gran variedad de usos lingüísticos, de formas y de convenciones de lengua escrita (p. 4)

Por lo tanto, queda claro que, si adaptamos los textos, los estudiantes ya no están usando material pensado para un nativo, y las ventajas no son las mismas. Gray y Klapper (2009) apuestan por el uso de textos auténticos y mencionan que los textos originales son “esenciales al desarrollo de un curso comunicativo” (p. 331).

### **3. Las limitaciones de la literatura en el aula de idiomas**

#### **3.1. Enseñar la gramática es difícil**

Por supuesto, con lo bueno, también viene lo malo. La literatura es un recurso maravilloso y soporta el aprendizaje de idiomas, pero también tiene algunas connotaciones negativas y hay algún estigma que viene con el empleo de la literatura en un aula de idiomas. McKay (1986) examina algunas de las desventajas, principalmente, debido que la literatura tiene la naturaleza de ser complicada y “su propio uso del lenguaje”, la literatura no suministra por si sola lecciones de gramática, algo que es crítico y necesario en el aprendizaje de un idioma extranjero.

### 3.2. Recursos y tiempo

Otro reto considerable considerando los usos de la literatura tiene que ver con los recursos y el ambiente del aula al que se enfrentan muchos docentes. Pardede (2011) lo dice mejor cuando describe la lucha que enfrenta la literatura: “despite its benefits for students, some objections are always raised against the use of literature in public schools due to overcrowded classes, overloaded syllabus and limited time” (p. 17).

### 3.3. El material no es interesante para algunos alumnos

Aunque la literatura es un campo de enseñanza muy amplio y muchos escritos abarcan de la poesía a la ciencia-ficción, los estudiantes en general son reacios/evasivos sobre la lectura. Sin duda, si los estudiantes no tienen ganas de leer en su lengua materna, naturalmente no van a tener ganas de leer en una lengua extranjera. McKay (1986) aborda este fenómeno en sus estudios y dice que la lectura no es simplemente leer, puesto que el lector tiene que involucrarse en la lectura e interactuar con el texto y esto se da cuando “motivational factors involved in reading become critical” (p. 530). McKay concluye que “for some students, literature may provide the affective, attitudinal and experiential factors which will motivate them to read” (p. 530).

### 3.4. El factor cultural de la literatura puede ser una desventaja

El enfoque cultural sitúa la literatura como beneficiosa en diferentes áreas; sin embargo, ha de señalarse que también puede ser una limitación. Las dificultades de un texto pueden estar en el hecho de que toda la literatura está conectada a la cultura, descubre McKay (1986). Como ella dice, “la literatura refleja a menudo una perspectiva cultural en particular, entonces, desde un nivel conceptual, puede ser muy difícil para algunos estudiantes,” (p. 531). Puede ser que el texto resulte demasiado complicado, o que están intimidados por la cantidad de páginas.

### 3.5. Otras desventajas o ideas equivocadas

Una limitación adicional de la literatura es la creación de una falsa impresión sobre la naturaleza del aprendizaje llegando suponer para el alumno la idea de que el empleo de la literatura, solamente mejora las destrezas de expresión y comprensión escrita (Sell, 2005). Dicho esto, algunos docentes se plantean directamente no usar la literatura en sus aulas, por miedo a

que sus alumnos se rindan debido a que el centro del aprendizaje recae sobre estos últimos, requiriéndoles una motivación y esfuerzo mayores. Sell también acentúa que el mayor problema sobre el aprendizaje basado en la literatura es que esta es vista como muy desequilibrante en el aula ya que crea grupos muy avanzados y otros con problemas dentro de la misma aula, por ello muchas personas creen que la literatura no tiene cabida en las aulas comunicativas de hoy en día. Al mismo tiempo añade que en este tipo de clases donde algunos grupos solicitan toda la atención del profesor, se pueden crear conflictos y desordenes, por lo cual él o ella deberá mantener una postura dominante al mismo tiempo que resolutiva para mantener el ambiente productivo y educativo en el aula, deja un espacio muy acotado para la comunicación entre los estudiantes (2005).

#### **4. Género específico: La poesía**

La poesía es un género literario muy extenso y con una infinidad de posibles interpretaciones. La poesía es un género muy interesante porque en cada poema, el autor o autora intenta unir ciertas palabras para representar sus sentimientos, experiencias, pensamientos dejando volar su imaginación, al mismo tiempo que dándole una forma y ritmo, por esto al leerla en voz alta se aprecia el ritmo con la que se ha combinado las palabras. Valades (2004) reconoce que, aunque “durante mucho tiempo la literatura ha sido una proscrita en las aulas de lengua extranjera, debido a la utilización abusiva y poco idónea que las metodologías más conservadoras hicieron de ella” hoy en día, se está implementando la literatura de nuevo en las aulas de idiomas, “como un adecuado vehículo de conocimiento cultural y en virtud del atractivo que posee para muchos y que hace de ella un motivador instrumento de trabajo”.

Doctora Reena Mittal (2014) explica porque la poesía es tan potente y necesaria en una clase comunicativa de lengua:

Poetry always awakens our senses, promotes literacy. It helps students draw a sketch or image of everything in their mind which they can feel, explain and talk about. Poetry is musical and rhythmic, so it catches everyone's attention. Poetry is universal and global so it connects people. It is a vehicle for expression on a wider horizon. (Mittal, R. p. 21)

#### 4.1. Definición de la poesía

La Real Academia Española propone siete definiciones para la poesía, aunque solo exponemos algunas:

“Manifestación de la belleza o del sentimiento estético por medio de la palabra, en verso o en prosa”.

“Idealidad, lirismo, cualidad que suscita un sentimiento hondo de belleza, manifiesta o no por medio del lenguaje”.

“Arte de componer obras poéticas en verso o en prosa”.

Aunque hay una definición académica, la poesía en si es difícil definir por sus diferentes interpretaciones y estilos de reproducción, y Ferrer Plaza (2009) comenta:

Lo poético está íntimamente unido a las relaciones entre el ser humano y las posibilidades del lenguaje y es una forma de expresión que difícilmente podremos encajar dentro de una definición... Por tanto, cada poema y la relación que establece con los diferentes lectores es único, y esta pluralidad es una de las características esenciales de lo poético. (p. 2)

#### 4.2. Las características de la poesía

La poesía, como se ha expuesto anteriormente, se distingue por su ritmo y sonoridad y esta musicalidad hace a la poesía única entre toda la literatura, debido a esto podemos decir que la poesía destaca por la búsqueda de la belleza a través de la musicalidad y la genialidad en la combinación de palabras, obligando al receptor a maravillarse o indignarse, pero nunca quedar indiferente. Otra característica muy importante, a nuestro juicio, es la brevedad y duración de un poema, como señala Naranjo (1999). Es importante hoy en día porque los alumnos se aburren más rápido que nunca y los poemas nos da la oportunidad de disfrutar el poema entero en una sola sesión, o dos sesiones, pero no ha de llevar clase tras clase con lo mismo.

Acquaroni (1997) reflexiona sobre los rasgos específicos de la poesía, incluyendo: brevedad, universalidad, ambigüedad, unidad, sonoridad, y compactibilidad.

La poesía es más breve que un libro o un texto lo cual resulta bueno para nuestras aulas de idiomas, donde no hay mucho tiempo para prolongar actividades y lo bueno de la poesía es que puede ser abordado en una sola sesión, sin que los alumnos se aburran mucho. Michael Benton (1990) explica porque un poema es diferente a un libro y cómo podemos aprovechar sus breves textos para dar el máximo partido al poema en clase: “reading a poem is different from reading a story or any other text. Most poems are short, re-reading of line or verses, changes in pace or tone, sorting out complex syntax, savouring an image or a rhyme” (p. 31). Además, el hecho es que no todo el mundo tiene los mismos gustos, puede ser que a unos alumnos no les guste un poema, pero, como tienen la oportunidad de ver muchos poemas en clase, debido a su tamaño y variedad, cabe una mayor posibilidad de ver y leer algo que si les interese.

Un poema puede tener un sentido universal aun viniendo de muy diferentes culturas, épocas, personas y países. Los pensamientos y emociones dentro de un poema pueden ser interpretados y entendidos por todas las personas, sean quienes sean, vengan de donde vengan.

La ambigüedad abre un espacio para que el alumno se sienta cómodo en clase, porque no hay restricciones en sus pensamientos y razonamiento sobre el tema o en sus conclusiones. De este modo, los alumnos pueden conectar más personalmente con el texto. La ambigüedad procede también de las combinaciones de palabras ya que estas pueden producir a los alumnos una infinidad de sentimientos, por lo que pueden elegir el tema con el que más cómodos y seguros les haga sentir. Es esa ambigüedad la que hace que la poesía sea tan valiosa en clase, ya que queremos que los alumnos se sientan seguros y capaces, o directamente al no sentir confort, no van a participar en la clase ni en la conversación. Como señala Naranjo (1999), la poesía da a los alumnos una “libertad” en clase para que se sientan más cómodos, capacidades y seguros en sus respuestas. “Cuando los alumnos interpretan el significado de un texto poético, tienen toda la libertad para hacerlo, lo cual les proporciona una gran seguridad y les permite ejercitar la expresión oral sin límites preestablecidos,” (Naranjo, 1999).

La sonoridad es la parte más interesante para los estudiantes, porque da un componente musical al texto de literatura, volviéndolo algo encantador. La poesía tiene ritmo y es agradable al oído, incluso para los estudiantes que no les gustan la literatura. Para una lengua extranjera,

este aspecto es muy importante porque ayuda también con la pronunciación de las palabras al mismo tiempo ayuda a los alumnos a memorizar el vocabulario, de una forma inconsciente debido a la repetición.

La compactibilidad de un poema significa que cada poema tiene su principio y su fin dentro del mismo poema, como exponen Maley y Duff (1989) “cada poema constituye un mundo autónomo”. Por lo tanto, no habrá que llevar días con el mismo texto en clase, pero se puede ver muchos diferentes poemas, algo más interesante para los alumnos y el profesor.

Ferrer Plaza (2009, p. 5) habla también de las características de la poesía, explicando que la poesía es fundamental en una clase comunicativa porque tiene algunas cualidades que la convierten en herramienta perfecta para la productividad en clase y con los alumnos. Entre ellas, sus temas motivadores y universales, es material auténtico, incrementan el grado de afectividad, permiten la interpretación personal, estimulan la creatividad, la imaginación y el juego asociados al uso del lenguaje, y desarrollan la competencia intercultural.

#### 4.3. Explotación de la poesía en el aula de idiomas

Después de haber expuesto las características que tiene el uso de la poesía, especialmente en el aprendizaje de español como lengua extranjera, queda claro que deberíamos incluirla en el currículo y en las programaciones. Una vez decidido incluirla y utilizarla hay que determinar las capacidades previas que tiene los estudiantes, atendiendo a su nivel de conocimientos. Para realizar esta clasificación utilizaremos el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, lo cual nos señala los seis niveles distribuidos en tres grupos (ver tabla 1).

A – usuario básico	A1 – nivel de acceso
	A2 – nivel de plataforma
B – usuario independiente	B1 – nivel umbral
	B2 – nivel avanzado
C – usuario experimentado	C1 – nivel de dominio operativo
	C2 – nivel de maestría

Tabla 1.



Como docentes, queremos buscar poemas que sean adecuados para los estudiantes, con los que los estudiantes puedan disfrutar mientras aprenden, para ello es muy importante tener en cuenta el nivel léxico-semántico y morfo-sintáctico. Ante esta problemática Krashen (1989) nos expone su hipótesis de información comprensible (en inglés: Input Hypothesis):

the Input Hypothesis assumes that we acquire language by understanding messages. More precisely, comprehensible input is the essential environmental ingredient- a richly specified internal language acquisition device also makes a significant contribution in language acquisition.... According to IH, when the Language Acquisition Device is involved, language is subconsciously acquired- while you are acquiring, you don't know you are acquiring, your conscious focus is on the message, not form. Thus, the acquisition process is identical to what has been termed 'incidental learning'. Also, acquired knowledge is represented subconsciously in the brain- it is what Chomsky has termed 'tacit knowledge'.

Entonces, lo que se aconseja es que los docentes deberían buscar poemas que estén un poco por encima del nivel de los estudiantes para que estos adquieran mayores conocimientos. Las poesías a utilizar además deben ser las originales, sin simplificaciones ni adaptaciones para que el texto sea más complejo y por tanto mejor para el aprendizaje. La poesía puede ser explotada de numerosas maneras, como señala Acquaroni (1997) se pueden realizar, por ejemplo: esquemas de autores, enseñar las portadas o títulos para reflexionar/hacer conjeturas, biografías de autores, poesías desordenadas, actividades con vocabulario y estructuras gramaticales, y actividades relacionadas con los personajes, lugares, o fechas de poesía.

Debido a la mala fama que tiene la literatura en las clases de ELE, como he señalado en el apartado 1.1, la creación y uso de actividades es de primerísima importancia. Por esto habrá que intentar que las tareas siempre sean divertidas, novedosas, no repetidas, sencillas e interesantes. Ferrer Plaza (2009) comenta: “para aprovechar didácticamente todos estos aspectos potencialmente positivos para el aula de ELE el docente debe tener presente que uno de los puntos fundamentales para la explotación didáctica de estos textos es conseguir facilitar el encuentro entre lector y poema.”

Octavio Paz (1992) comenta:

el poema es una posibilidad abierta a todos los hombres, cualquiera que sea su temperamento, su ánimo o su disposición. Ahora bien: el poema no es sino: posibilidad, algo que solo se anima al contacto de un lector o un oyente. Hay una nota común a todos los poemas, sin la cual nunca serían poesía: la participación. (p. 25).

## **5. Los beneficios de la poesía en el aula**

### **5.1. Un ambiente relajado**

La poesía tiene la capacidad de tratar temas universales, y es en concreto este “carácter universal” el que hace posible “acercarlo al mundo del alumno y le resulte más familiar” (Maresma Durán, 2006) lo cual relaja al estudiante y el ambiente de aprendizaje, dejándole aprender sin estrés. Otro beneficio de la poesía es que los poemas no han sido escritos para la enseñanza de una lengua extranjera, “sino con el propósito principal de disfrutar de la lectura... es el único texto.... escrito solamente con este fin lo que le da valor añadido al proporcionar un objetivo imprescindible al alumno como es de echo el placer de leer, además de incrementar su interés y su motivación” (Maresma Durán, 2006). Ferrer Plaza (2009) comenta que una de las características más fascinante de la poesía es que cada poema tiene una relación/significación distinta con cada estudiante, por lo que nunca es la misma reacción ni el mismo sentido para cada alumno, lo cual resulta interesante para una clase de ELE donde los alumnos pueden relacionarse con los textos de maneras diferentes sin estar equivocados, sino, que espontáneamente encuentran la significación que más se corresponde con su personalidad. No hay, como explica Naranjo (1999), respuestas concretas ni “límites preestablecidos”, con la poesía los estudiantes “tienen también mayor confianza en sus posibilidades y no tienen miedo de cometer errores porque la poesía les otorga un número ilimitado de opciones”, para ello el profesorado debe conocer esta peculiaridad de la poesía y no rechazar ninguna interpretación bien intencionada. Otro aspecto importante de la poesía junto con un ambiente relajado es la cercanía que les proporciona el poema a los alumnos después de haber visto algunas actividades, los alumnos pueden sentirse más seguros de sus conocimientos y sentirse más capaces a la hora de analizar el poema, fortaleciendo el vínculo poema-alumno, algo que es lo esencial para que el alumno se sienta interesado y motivado (Horche, R. & Escalante, A., 2008)

## 5.2. Textos sencillos y auténticos

“Los poemas no están diseñados con el propósito específico de enseñar una lengua, por tanto, el estudiante tiene que enfrentarse a muestras de lenguaje dirigidas a hablantes nativos. Al hablar de textos auténticos sin modificar, nace la idea de usar poesía ya que vamos a trabajar con un texto con una mayor dificultad lingüística ya que en muchos casos nos encontramos con el doble sentido y otros innumerables matices, a esto hay que añadir que en efecto nos encontramos con un texto de mayor dificultad, pero esta barrera puede ser superada mediante la elección por parte del profesor de una serie de textos acordes a las capacidades del alumno, además de una serie de estrategias y actividades que faciliten la introducción y el entendimiento” (p. 241, Maresma Duran, 2006). Ferrer Plaza (2009) sostiene que la poesía tiene un lugar en las aulas de ELE porque “posee todos los elementos que convierten su lectura en un acto de comunicación... La poesía en conjunto es una fuente inagotable de textos que poseen los atributos básicos que los convierten en materiales susceptibles de ser usados en una clase de lenguas: poesía es lenguaje y es comunicación en un determinado contexto cultural” (p. 4). En el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación de 2002, se expone que una lengua extranjera se aprende “mediante la exposición directa a un uso auténtico de la L2” (p. 141) y los estudiantes no deberían leer textos que hayan sido “manipulados, ni adaptados” (p. 142).

## 5.3. Su riqueza lingüística

Valades (2004) “la experiencia nos ha demostrado que los textos literarios presentan al alumno formas más elaboradas de uso de la lengua que le sirven como instrumento de reflexión lingüística, contribuyen a desarrollar su capacidad de distinción entre significados literales y metafóricos y pueden ser el punto de partida para la discusión y el intercambio de opiniones sobre los más diversos temas”. Maresma Durán (2006) señala que “la riqueza lingüística (de la poesía) que se traduce en primer lugar en un incremento del vocabulario. En las obras poéticas se encuentran con mayor frecuencia estructuras sintácticas, variaciones estilísticas y formas de expresar ideas que normalmente no encontramos en el lenguaje hablado” (p. 243). En esencia, la poesía tiene la gran capacidad de ser explotada en las aulas con un enfoque principalmente comunicativo.

#### 5.4. Resumen

Podemos concluir que la poesía es uno de los géneros de literatura más conveniente para una clase de ELE por los rasgos que hemos destacado. La brevedad hace que el poema no empieza a ser pesado en clase, y nos da la oportunidad de ver muchas obras con los alumnos, para tener mayor oportunidad de que la mayoría de los alumnos vean algo que les guste. La poesía está abierta a diferentes interpretaciones, dejando al alumno un espacio donde puede usar su imaginación y no tiene que tener miedo al ridículo al exponer sus ideas frente de la clase, además será tarea del profesor corregir ese tipo de comportamiento discriminatorio, ya que es algo común en las clases de idiomas donde uno no se siente muy cómodo a la hora de hablar un idioma extranjero no hay que añadir cortapisas a sus interpretaciones. Del mismo modo, la poesía es tan rica en el aspecto lingüístico que se puede, y debe, usar en clases de ELE porque ayuda con el vocabulario, la sintaxis, formas de expresión, cultura, y mucho más.

### 6. Autora específica: Gloria Fuertes

#### 6.1. Introducción a Gloria Fuertes

La autora Gloria Fuertes nació en Madrid el 28 de julio de 1917<sup>3</sup>. Ella fue y es una poeta española con mucha fama. Ella escribió libros para niños y para adultos, pero se hizo famosa con sus cuentos y libros para niños. Fuertes siempre fue una apasionada de la escritura y desde pequeña tuvo la intención de ser escritora. Con catorce años publicó su primer poema y a los 17 años, escribió su primer libro de poemas. Trabajo para varias revistas como la Revista Infantil *Maravillas*, y la revista femenina *Chicas*, *Postismo* y *Cerbatana*. Fuertes ganó varios premios y becas por su trabajo y obras. También es cierto que la vida de Gloria Fuertes es bastante desconocida, como comenta de Cascante (Fuertes G. & de Cascante, J., 2017) "Gloria disfrazaba su realidad en sus poemas cambiando caras, lugares y emociones para ofrecer una verdad muy por encima de la verdad" (p. 11). Hoy en día se usan sus obras en colegios, institutos y universidades alrededor del mundo, tanto para hablantes nativos de español como no-nativos. En el prólogo de su libro *Mujer de verso en pecho*, Francisco Nieva habla del arte que tiene Fuertes y su poesía:

---

<sup>3</sup> información biográfica extraído de la página web:  
<http://www.gloriafuertes.org/index.php/biografia>

No es Gloria Fuertes una poeta de solo unos cuantos aciertos, sino de muchos y sorprende que cada poema, en su variedad, guarde tantos recursos para el juego lírico con las palabras, para que un humor muy decantado y curioso venga a poner una guinda de remate en casi todos ellos.

(2017: 20)

En el análisis de este discurso poético destacamos una especial forma de ruptura que introduce siempre al poema por los vericuetos de la sorpresa lírica, llena de un acento de triunfo sobre la vida triste y común de los seres humanos. Un extraño consuelo filosófico, que tiene los perfiles de un sabio refrán. Este es el refrán *29antábile* que viene como *ritornello* a ilustrar todos estos poemas, unos más profundos o menos juguetones que otros, pero todos unidos por un mismo aliento, por esa maternal aquiescencia del mundo que la rodea. (2017: 21)

Un aspecto importante de la vida de Gloria Fuertes y muy en consonancia con este trabajo es que fue de algún modo una pionera de la enseñanza de idiomas primero enseñando español gracias a la obtención de la beca Fullbright en las universidades estadounidenses de Bucknell y Bryn Mawr en el estado de Pensilvania y la Universidad Mary Baldwin en el estado de Virginia durante los años 1961-1963. Tras regresar de esta beca se dedicó a la enseñanza de español para los alumnos americanos en el Instituto Internacional de Madrid. Esta poeta dedicó su vida a la poesía y a la enseñanza, y a tratar siempre que pudo a enseñar lo que sabía y pensaba a través de la poesía, de hecho, algunas de sus frases pueden aportar algo más de luz a este respecto, "... es importante que los niños lean poesía. Y es más que importante, es necesario" y "... los niños que leen poesía se aficionan a la belleza del lenguaje y seguirán leyendo poesía toda su vida"<sup>4</sup>.

Lo mejor de la poesía de Gloria Fuertes es la variedad de temas que aglutina como el amor, la muerte, la paz, la guerra, la felicidad, la tristeza, etc. Hay un poema de Gloria Fuertes para cada uno de nosotros, como bien se dice en el libro de Antonio A. Gómez Yebra *Gloria Fuertes poeta para todos* y esta afirmación es completamente cierta. Las obras y libros de Fuertes "se puede leer de más de una manera. Se puede leer al azar, abriéndolo por una página cualquiera, y se puede leer en orden" (Fuertes G. & de Cascante, J. 2017, p. 11). La poesía de

Fuertes, además de ser interesante y atractiva, es muy útil durante una clase de ELE porque “sus poemas están llenos de laísmos, leísmos... y localismos”. Por eso, hemos elegido Fuertes y sus obras para exponer la explotación de la poesía en el aula de idiomas.

## 6.2. Análisis de los poemas según su uso

Acquaroni señala que “los textos que seleccionemos tengan algo que transmitir a nuestros estudiantes y que puedan promover su participación activa en las actividades que se propongan sobre ellos (2007, p. 80). Además, creemos que la motivación e interés de los alumnos es absolutamente fundamental a la hora de enseñar cualquier materia, especialmente, una lengua extranjera. Por eso, hemos escogido poemas que, a nuestro juicio, facilitarían la participación e interés de los alumnos.

Los tres poemas tienen temas en común, temas relacionados con el mundo donde vivimos y los problemas que nos rodea como la contaminación, pobreza y el odio y el amor. Quise seguir el consejo de Acquaroni en cuanto a la búsqueda de textos porque la selección de textos requiere un periodo de reflexión para intentar escoger unos textos adecuados para la clase y los alumnos e intentar anticipar cualquier problema que pudiera sugerir en relación con el texto y el entendimiento en clase. Acquaroni (2007) destaca que tenemos que tener muy claro que los alumnos tienen que relacionarse con los textos, deberían conectarse con los textos personalmente para arrancar su participación en clase y en las actividades. Mendoza Fillola (2004) sugiere que antes de diseñar cualquier unidad o proyecto, el profesor debe preguntarse a sí misma algunas preguntas sobre:

1. Los objetivos de la sesión.
2. El texto seleccionado y por qué.
3. Lo que espera que aprendan los alumnos.
4. Las tareas y actividades programadas y por qué, para qué.
5. Las oportunidades de participar e intervenir de los alumnos.

(Mendoza Fillola: 32)

---

<sup>4</sup> Citas extraídas de la fundación Gloria Fuertes [www.gloriafuertes.org](http://www.gloriafuertes.org)

6.2.1. Poema 1: **Para preguntar** (Gómez Yebra y Gómez Madrid, 2016, p. 40)

*Para preguntar  
por los niños delgados de Etiopia  
por los niños delgados de Beirut.  
Por los niños sin casa ni familia del Brasil  
por los niños heridos de Sarajevo (...)  
por los presos de todo el mundo  
por los parados de todo el mundo*

*para preguntar por todos ellos  
llamé al cielo  
y una voz contestó:  
--Dios está reunido  
no puede ponerse.*

6.2.2. Poema 2 – **Medio ambiente** (Fuertes y Nieva, 2017, p. 97)

*La naturaleza nos alegra o nos entristece,  
mientras ella ni siente ni padece.*

*Bueno,  
Ahora sí parece que padece.  
Ved las playas y los ríos  
--muertos peces  
Ved los arboles sin brillo ni simiente.  
Ese aire que los ojos enrojece,  
Que al pulmón ennegrece  
Y al pálido niño de la ciudad  
envejece.*

*¿Quién ha sido el salvaje  
que puso al árbol gris  
y sucio el aire?  
¿Quién ha sido el salvaje  
que mató la belleza del paisaje?  
El paisaje ya es paisaje salvaje.  
Medio ambiente. (Ni medio siquiera).*

6.2.3. Poema 3 – **El mundo es un barrio** (Fuertes y Nieva, 2017, p. 104)

*Somos cinco mil quinientos millones  
de aldeanos,  
somos vecinos de la Colonia Tierra,  
somos una colonia  
tenemos que oler bien.  
Además de hermanos  
todos somos vecinos*

*a nadie debe llamársele extranjero.  
Todos somos de la misma Tierra.  
El mundo es un barrio  
no hay distancia.  
Sabemos lo que pasa al vecino  
que vive a veinte mil kilómetros  
mientras le sucede.  
Un ruso puede ir a abrazar a su hermano keniaata  
en unas horas de vuelo.  
Se ha inventado  
la radio  
la televisión  
los periódicos  
los aviones.  
Queda por inventar el amor.*

## **7. Propuesta de la explotación en clase con los poemas de Gloria Fuertes**

Para la explotación de los poemas que he elegido, sigo la propuesta de Acquaroni (2007) y las etapas de la explotación didáctica de los textos literarios. Ella divide la explotación de los textos en tres etapas:

1. Etapa de contextualización, preparación o encuadre.
2. Etapa de descubrimiento y comprensión.
3. Etapa de expansión.

Las tres etapas son muy importantes, además de preparar a los alumnos mejor, es una buena manera de explotar un texto, en este caso, un poema, al máximo y sacar todo el partido con los alumnos. También muy importante es que el nivel de las indicaciones nunca debe superar el nivel de los estudiantes y si esto ocurre, es decir los alumnos no entienden las indicaciones, el profesor debe tener paciencia y aclarar las dudas. Ha de recordarse que: el uso de la literatura en las clases, si no se usa correctamente, podría ser muy desmotivador para los alumnos, pero, al implementarlo bien, podría tener resultados inmejorables.

He seleccionado tres diferentes niveles de español porque no estoy de acuerdo con que la literatura y la poesía deba quedar reservada para los niveles de español más avanzados. Aunque



el MCER solamente se refiere a la competencia literaria en los niveles altos de C1 y C2, implica claramente que los estudiantes de todos los niveles tienen la competencia literaria, incluso en el nivel A2, donde el conocimiento del idioma a este nivel significa “saber cómo utilizar una idea del significado general de textos o enunciados cortos que tratan temas cotidianos y concretos para inferir del contexto el significado probable de las palabras que desconoce” (MCER, 2002). Queda claro que el uso de la literatura no está reservado solamente para los estudiantes que tengan un nivel alto de español, sino también a estudiantes que tengan un nivel intermedio o incluso, básico. Con un poco de tiempo, creatividad, y paciencia un profesor puede crear tareas de un texto literario para su explotación en clase desde el nivel básico hasta los niveles más avanzados, es eso justamente lo que intento hacer. He intentado seleccionar cuidadosamente un poema para el nivel A2 que trataba de un tema básico, como es la pobreza en el mundo.

Para la elaboración de las actividades, he consultado varios autores y sus propuestas para la didáctica de la poesía<sup>5</sup>. Como he señalado antes, voy a usar como referencia las etapas de la explotación didáctica de los textos literarios de Acquaroni (2007) y las cinco preguntas de Mendoza Fillola<sup>6</sup>.

He decidido centrarme en el poema *Medio ambiente* para elaborar una sesión de clase, donde se pone en práctica la exposición de un poema para una clase de ELE (de nivel B2, apartado 7.3).

### 7.1. A2

Para los estudiantes de nivel A2, he escogido el poema *Todo lo negativo*. El poema es bastante sencillo con un nivel básico, como es propio de A2, pero con algunas estructuras gramaticales como la del pasado simple en primera y tercera persona (llamé/contestó), presente indicativo (está reunido/no puede) la diferencia entre por y para, y diferentes países escritos en español.

Utilizaremos el poema para alumnos de A2 porque, como señala el MCER, un alumno de A2:

---

<sup>5</sup> Véase: Santamaría Busto, Acquaroni, Ferrer Plazo, Mendoza Fillola,

es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que la son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidos o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas

Según el Plan Curricular Cervantes, los alumnos que alcanzan un nivel A2 “pueden procesar los textos... mediante la identificación de palabras o frases claves, lo cual les permite captar la idea principal y los cambios de tema” (CVC, descripción general del nivel). Esos alumnos entonces requieren “con frecuencia reformulaciones y repeticiones y se sirven de apoyos visuales para asegurar la comprensión”.

Para responder a las cinco preguntas de Mendoza Fillola:

1. *Los objetivos de la sesión:*

Diferenciar entre por y para

Correlación sintáctica entre determinantes, adjetivos y sustantivos (**los niños delgados**)

Saber la diferencia entre el pasado en primera persona y tercera persona

Reconocer diferentes países escritos en español

Cuantificadores propios: universales de todo, variación de género y número, concordancia en el SN

Tiempos verbales de indicativo: significado básico: acciones pasadas enmarcadas en momento temporal preciso (CVC) llamé, contestó

Formas no personales de verbos, en este caso el participio como atributo, (9.4.3)

**Dios está reunido**

2. *El texto seleccionado y porque*

El texto seleccionado es *Para preguntar* porque es un poema bastante sencillo y habla de un tema interesante: los problemas del mundo. Ayuda a los alumnos abordar el idioma de manera relajada porque no tiene mucho vocabulario y tiene poca variación en las frases,

---

<sup>6</sup> véase apartado 6.2

lo cual ayuda a que pierdan el miedo y la timidez al encontrar un poema tan ameno (pero con muchas posibilidades de expansión por parte del profesor)

3. *Lo que espera que aprendan los alumnos*

Que aprendan diferenciar entre las diferentes terminaciones en el pasado simple (-é y ó) y su porque, además, queremos que aprendan la relación entre los sustantivos y los adjetivos. Que aprendan la diferencia entre por y para.

4. *Las tareas y actividades programadas y por qué, para que*

Las actividades programadas son:

-mapa del mundo

-actividad con adjetivos y sustantivos (niña delgada, niños delgados, casas bonitas)

-búsqueda de palabras en el poema (delgado, herido, preso, parado, cielo, Dios)

5. *Las oportunidades de participar e intervenir de los alumnos*

Los alumnos tendrán toda la libertad de participar e intervenir en la sesión. En referencia al mapa mundial, aquí la actividad consistirá en la búsqueda por parte de los alumnos de los países o localidades para luego señalar su localización real en el mapa, con esta tarea se trabajan varios aspectos educativos, desde el aprendizaje de nuevos nombres, su localización, además de ser una actividad lúdica ya que requerirá de aproximarse al mapa y señalar donde se encuentra, por lo que la clase dejará de ser por unos minutos un lugar donde se necesita prestar atención a ser el protagonista levantándose de la silla participando en la enseñanza. Para mejorar y expandir la enseñanza se pueden crear grupos que investiguen algo más sobre los países o localidades como por ejemplo el número de habitantes, la lengua que hablan y si se quiere algo de su historia.

## 7.2. B1

Para el nivel B1, usaremos *El mundo es un barrio*, lo cual encaja perfectamente para el nivel B1, porque según MCER, el alumno de B1:

Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un

interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

Según el Plan Curricular del Instituto Cervantes, los alumnos de B1 “son capaces de sacarle partido a un repertorio amplio pero sencillo de vocabulario, estructuras y formulas aprendidas” y “disponen de suficiente vocabulario, estructuras, formulas aprendidas... que les permiten abordar temas cotidianos como... hechos de actualidad”. El nivel B1 significa el poder de “enfrentarse a textos auténticos producidos por hablantes nativos, en un nivel de lengua estándar” (CVC, descripción general del nivel).

Para responder a las cinco preguntas de Mendoza Fillola:

1. *Los objetivos de la sesión:*

Conocer las conjugaciones de algunos verbos irregulares del presente simple (ser, tener, haber, poder), que, según el Plan Curricular Cervantes, los alumnos de B1 deberían saber irregularidades del presente de indicativo y los valores de presente de presente gnómico y presente de las condicionales con valor actual.

Hablar de la distancia (vivir a + num. + kilómetros)

Ausencia del pronombre en ciertas ocasiones (~~nosotros~~ somos vecinos)

Valores de se (*se ha inventado*) forma se en impersonales y pasivas reflejas

Formas no personales de verbo, infinitivo: colocación de los pronombres personales (enclíticos, llamarsele)

Palabras homógrafas (colonia de perfume/Colonia Tierra)

Símbolos como hermanos, vecinos, aldeanos

Nacionalidades en español: ruso, kenia

2. *El texto seleccionado y porque*

El mismo nombre del poema *El mundo es un barrio* nos hace reflexionar sobre el tema y el mundo. El poema combina ideas profundas con vocabulario sencillo lo cual facilita una conversación fluida con los alumnos de temas actuales (Corea de Norte, Cataluña, Siria etc.) Según el CVC, el nivel de B1 significa saber la diferencia entre la realidad, ficción e imaginación, realistas, soñar, imaginar y tener un sueño.

3. *Lo que espera que aprendan los alumnos*

Tener conocimiento sobre el mundo real donde vivimos, ser consciente de los problemas del mundo. Reconocer algunos verbos irregulares en el presente simple y aplicar lo aprendido con otros verbos nuevos (ejemplos: tener, venir, ser, estar, saber, poner). Entender el orden de pronombres personales con infinitivos (llamársele, entendersele). Averiguar más palabras homógrafas en español.

4. *Las tareas y actividades programadas y por qué, para que*

Actividad sobre la conjugación de algunos verbos en el presente simple (haber, ser, tener, poder)

Actividad sobre los números, centenas milis y millares, así como aprender a conjugar las diferentes cifras para conseguir, diferentes números.

Actividad con la colocación de pronombres personales con verbos infinitivos (ej. llamársele)

Ampliación de vocabulario con palabras homógrafas en español: colonia, amo, sal, cara, vino, río, borrador, pesa, cura

5. Las oportunidades de participar e intervenir de los alumnos

Este tipo de actividades se centra en el alumno y su capacidad de aprender a través de la interacción primero con el poema y más tarde a través de su intervención ya sea con sus compañeros o atreviéndose a participar en las actividades en frente de la clase exponiendo lo que ha aprendido. Hay que mencionar que esta actividad está planteada para grupos pequeños en donde la interacción de los alumnos en clase sea llevadera y no se convierta en inacabables castings o colas del médico donde todos quieren su intervención con individualidad, por lo que las intervenciones de los demás no son tomadas en cuenta por los propios alumnos. Lo que aquí se pretende es todo lo contrario, por lo que el alumno será el centro desde donde parte la enseñanza y entorno a esta gira todas las sesiones.

### 7.3. B2

El poema para el nivel de B2 es *Medio ambiente* y es apto para los alumnos de B2 porque tiene un nivel alto de vocabulario además que tiene bastante variedad en los verbos y tiempos verbales (presente simple, imperativo, preguntas con presente perfecto, pasado simple, etc.).

Para el nivel B2, el MCER aclara que el alumno:

Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

Para contestar a las cinco preguntas de Mendoza Fillola:

1. *Los objetivos de la sesión:*

Ver verbos con la prefijación en- (entristecer, ennegrecer, enrojecer, envejecer) y otros verbos que los alumnos pueden encontrar

Saber cuándo utilizar **ni** en las negaciones múltiples (*ved las playas y los ríos vs. Ved los árboles sin brillo ni simiente*) según CVC un nivel B2 deberían saber las copulativas negativas con la conjugación ni.

Reconocer la estructura de una frase de una pregunta de presente perfecto con la voz pasiva ¿Quién ha sido el salvaje que puso...? Según el Plan Curricular en el Centro Virtual Cervantes el nivel de B2 debería saber el orden de los elementos con los interrogativos: el orden relativamente libre de los elementos postverbales.

Entender el significado de ni siquiera y el juego de palabras al final del poema (*ni medio siquiera*)

Saber la diferencia entre las palabras parecer y padecer. Según el CVC, el nivel B2 debería reconocer verbos como parecer y variantes sintácticas con el verbo parecer con sujeto y oración de infinitivo.

Según el CVC, el género de los sustantivos (la ciudad). Femenino en -triz, -ez, -dad, -tud, -umbre, -cion, -sion

Entender el modo imperativo de vosotros del verbo ver (*ved*)

Posición del adjetivo: anteposición (con valor enfático y cambios de significado) y posición postnominal (adjetivos relacionales) ex: *muertos peces, árbol gris*

Los relativos: deberían saber la variación de números con quien y quienes. Concordancia con el verbo (CVC)

2. *El texto seleccionado y porque*

El texto habla de un tema general que nos afecta a todos: la naturaleza y el medio ambiente que tenemos alrededor. Es un tema con varias interpretaciones y los alumnos pueden tener ideas y reacciones sobre las palabras de Fuertes e ideas sobre las causas / las soluciones. El texto en si no es demasiado complicado para entender, pero tiene un nivel de gramática y vocabulario un poco por encima de nivel B2, lo cual lo adecua a un grupo de B2 para no desanimarles con un nivel demasiado alto, pero, tampoco es tan sencillo para aburrirles. He seleccionado el texto porque gira en torno a un tema de gran relevancia social y de suma importancia como es el cambio climático, pues es imprescindible que se insista en la necesidad de corregirlo y tratar de hacer lo posible para conservar y recuperar el medio ambiente ya que somos los seres humanos los que lo hemos provocado. Por tanto, se tratará de crear consciencia sobre el tema.

3. *Lo que espera que aprendan los alumnos*

Conocimiento sobre el medio ambiente, las posiciones de adjetivo y sustantivo, valores ecológicos.

Ampliación del vocabulario, preguntas y respuestas con el presente perfecto

El significado de ni siquiera

4. *Las tareas y actividades programadas y por qué, para que*

Actividad con fotos de la naturaleza y el daño humano al planeta, una cita de la película El Lorax.

Ampliación del vocabulario: adjetivos y sus formas verbales (rojo, viejo, negro).

Preguntas en el presente perfecto con la voz pasiva

Posiciones de los adjetivos (anteposición y postnominal)

5. *Las oportunidades de participar e intervenir de los alumnos*

La sesión de clase estará basada principalmente en la participación e intervención de los alumnos. El profesor tendrá que mostrarse completamente flexible, sabiendo que la clase nunca será el mismo porque cada alumno tendrá sus propias ideas. El profesor debería prestar más atención en la actitud y participación de los alumnos en lugar de corregirles o preocuparse por la corrección. Los alumnos deberán sentir cómodos en todos momentos a la hora de hablar y el profesor debería preguntarles constantemente durante la sesión “por qué” y “como” para que piensen y reflexionen.

Para una mejor explicación e instrucción de las tres etapas, actividades y tareas, véase el anexo I.

### **1. Etapa de contextualización, preparación, encuadre**

Actividad con fotos: se puede enseñar fotos de la naturaleza a la clase, enfatizando en las diferencias que se encuentran entre un paisaje natural y otro donde se vea el impacto que produce el hombre tras su paso, si no se toman unas ciertas medidas higiénicas en primer lugar, se trabajara con la idea de exponer las consecuencias de no respetar ciertas pautas de respeto hacia el planeta, se pueden plantear ciertas actividades, desde las más comunes como mostrar basura y contaminación de aguas en general hasta acercarse a las situaciones más próximas como puede ser el caso de las romerías y los denominados botellones en los parques, pasando por las barbacoas o cualquier actividad que se realice en el exterior de la vivienda como son las calles de la ciudad y la necesidad de cuidar incluso el medio ambiente en medio de una gran ciudad. Todas estas imágenes se expondrías sin demasiada intervención del profesor, y se dejaría a los alumnos que reflexionaran entre ellos. Tras esta reflexión, los alumnos desarrollaran ya en clase sobre las diferencias, las causas etc. Un parque vs. Un centro comercial, una playa limpia vs. Una playa sucia. El profesor intentará incluir algunas palabras del poema como “parece” “medio ambiente” “paisaje” para que los alumnos tengan la oportunidad de conocerlas antes de ver el poema. También, el profesor les enseñará una cita del libro/película “El Lorax” para empezar una conversación (véase la imagen de la película).

### **2. Etapa de descubrimiento, comprensión**

- Una lista de adjetivos (triste, negro, rojo, viejo) para localizar su forma verbal en el poema. Luego, los alumnos podrán buscar otros verbos con la misma prefijación en-, tanto en español como en su idioma original, para comparar los significados y así adquirir mejor el vocabulario en estudio.

Ejemplos de verbos: enumerar, encajar, encapuchar, encargar, enceldar, encoger, enflorar, enfocar, enfrontar, enfuriar, engrandar, engrosar, ensombrecer y los alumnos tendrán que averiguar más palabras dentro de su familia en la raíz (ejemplo: enumerar → número, numeración)

- Preguntas a los alumnos con la voz pasiva

¿Quién ha hecho su tarea hoy? ¿Quién ha visto la película El Lorax? ¿Quién ha reciclado su botella de agua? ¿Quién ha visto donde se reciclan los electrodomésticos? Y otras



preguntas así para conseguir que los alumnos están más familiarizados con la voz pasiva y el presente perfecto.

- Los alumnos leerán el poema una sola vez por sí mismos y sin ayuda, e intentarán averiguar su sentido. Luego leerán el poema por una segunda vez con un compañero usando además un diccionario, por lo que compartirán ideas o preguntas sobre el poema o el tema.
- Harán una actividad donde aprenderán las posiciones de los adjetivos en español, así como sus usos para transmitir valor enfático o cambios de significado como los utilizados en el poema: *muertos peces* y *árbol gris*.

### **3. Etapa de expansión**

- Contestan a las preguntas del poema: ¿Quién ha sido el salvaje que puso al árbol gris y sucio el aire? ¿Quién ha sido el salvaje que mató la belleza al paisaje? Reflexionarán sobre las respuestas e intentar construir estructuras gramaticalmente correctas como respuesta
- Reflexionan sobre algunas frases con ni siquiera.

Ni siquiera podemos solucionarlo.

El gobierno no ayuda ni siquiera.

Para continuar, intentan averiguar qué quiere decir Fuertes con la última frase del poema (*Medio ambiente. Ni medio siquiera*).

- Para terminar, los alumnos pueden escribir una redacción o un poema para contestar a Gloria Fuertes con las ideas que hayan ido cogiendo durante la sesión de clase. Deberán exponer su redacción o poema a la clase en la siguiente sesión de clase.

### **8. Conclusiones**

La literatura es un campo de enseñanza amplísimo desde varias perspectivas educativas, en este caso lo que se pretende es que los alumnos adquieran unos hábitos de lectura y hacerles partícipes de una experiencia de aprendizaje sugerente y entretenida. El profesor de ELE debería tener como meta la introducción y consolidación de estos principios sobre sus alumnos. Esto puede resultar difícil, por supuesto, pero es completamente factible cuando se plantea con cuidado y se selecciona la materia esmeradamente.

Toda la literatura no se ha creado de igual forma y persiguiendo los mismos objetivos, por lo que es esperado que, con el uso de la poesía (siempre adecuada a su nivel) en la clase de ELE, los alumnos adquieran algunos valores y conocimientos culturales por medio de textos de extrema accesibilidad debido a su corta extensión y sencillez. Textos auténticos que en ningún momento puedan asustarlos o agobiarlos demasiado, por lo que los resultados de los alumnos serán más duraderos y eficaces al ser adquiridos de una manera amena.

La poesía de Gloria Fuertes es un ejemplo extraordinario de literatura útil y adecuada para este objetivo, pues sus poemas pueden hacer la clase de ELE divertida e interesante. Esto es algo que necesitamos desesperadamente, para así poder demostrarnos a nosotros mismos y a los alumnos de ELE que la enseñanza de español no está solamente enfocada a la gramática y las reglas, sino que podemos y pueden aprender mucho sobre el mundo a través de otro idioma, siempre y cuando esta enseñanza resulte atractiva y encaje con sus intereses.

## 9. Referencias

Acquaroni, R. (1997). “La experiencia de la poesía”. *Cuadernos Cervantes*.

\_\_. (2007). *Las palabras que no se lleva el viento: literatura y enseñanza de español como LE/L2*. Madrid: Santillana.

\_\_. (2010). Maneras de ver el bosque: la poesía en el aula de ELE o la construcción de un imaginario compartido. Conferencia electrónica en Actas del ANPE III Congreso Nacional: Aprender español en Noruega: Por qué y para que. pp. 1-11.

Aguilar, E. (2013). *Five reasons why we need poetry in schools*. Edutopia. Revista online: <https://www.edutopia.org/blog/five-reasons-poetry-needed-schools-elena-aguilar>

Albadalejo, M.D. (2007). “Como llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica”, *MarcoELE Revista didáctica ELE*, 5, <http://marcoele.com/descargas/5/albaladejo-literaturaalaula.pdf>

Benton, M. (1990). *The importance of poetry in children's learning*. In CLE Working Papers 1. <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED390292.pdf> (pp. 28-34)

Biedma, A. (2007). “¿Cómo integrar la literatura en el contexto de segunda lengua?”, *Boletín Millares Carlo*, 26, 241-260.

Brumfit, C. J. & Carter, R. A. (1986). *Literature and language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Carter, R. A. & Simpson. P (1987). *Literature in the Language Classroom*. Cambridge, CUP.

Carter, R., & Long, M. (1991). *Teaching Literature*. London: Longman. Clary, L. M. (1991). Getting adolescents to read. *Journal of Reading*. 34(5), 340-345.

Coady, J. & Huckin, T. (1997). *Second language vocabulary acquisition*. New York: Cambridge University Press.

Collie, J. & Slater, S. (1987). *Literature in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

Collie, J. & Slater, S. (1990). *Literature in the Language Classroom: A Resource Book of Ideas and Activities*. Cambridge: CUP.

Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Constantino, R. (1995). Learning to read in a second language doesn't have to hurt: The effect of pleasure reading. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 39(1).

Demetriou, E. & Ruiz Mas, J. (2009). *Child's Play: An introduction to children's literature for teachers to English as a foreign language*. Granada: GEU Editorial.

Derwing, T. M., & Rossiter, M. (2003). *The Effects of Pronunciation Instruction on the Accuracy, Fluency, and Complexity of L2 Accented Speech*. *Applied Language Learning*, 13(1). pp. 1-17.

Dornyei, Z. & Csizer, K. (1998). Ten commandments for motivating language learners: Results of an empirical study. *Language Teaching Research*, 2, (pp. 203-229).

Duff, A. & Maley, A. (1990). *Literature*. Oxford: Oxford University Press.

Gambrell, L, Marinak, B. (2009). *Reading Motivation: What the Research Says*.

Edmondson, W. (1997). The Role of Literature in Foreign Language Learning and Teaching: Some Valid Assumptions and Invalid Arguments. *AILA Review* 1995/6, 12:42-55.

Fuertes, G. & Cascante, J. (2017). *El libro de Gloria Fuertes*. 1st ed. Barcelona: Blackie Books.

Fuertes, G. & Nieva, F. (2017). *Mujer de verso en pecho*. 11<sup>th</sup> ed. Madrid: Cátedra

Gómez Yebra, A. & Gómez Madrid E. (2016). *Gloria Fuertes poeta para todos*. 2nd Ed. Madrid: Grupo Anaya.

Grabe, W. & Stoller, F. (2002). *Teaching and researching reading*. Harlow: Longman.

Guthrie, J. & Wigfield, A. (2000). *Engagement and motivation in*

reading. In Handbook of reading research

Graves, D. H. (1992), *The reading/writing teacher's companion: Explore poetry*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Graves, M., August, D., & Mancilla-Martinez, J. (2013). *Teaching Vocabulary to English language learners*. New York: Teachers College Press.

Gray, C. & Klapper, J. (1999). Key aspects of teaching and learning in languages. In H. Fry, S. Ketteridge & S. Marshall. *A handbook for teaching and learning in higher education*. (1<sup>st</sup> ed., pp. 330-365). London: Kogan Page.

Hall, O. (2003). Poetry, Pleasure, and Second Language Learning Classrooms. *Applied Linguistics*, 24(3). (pp. 395-399).

Hanauer, D. I. (2001). The Task of Poetry Reading and Second Language Learning. *Applied Linguistics*, 22(3) pp. 295-323.

Hess, N. (2003). Real Language Through Poetry: A Formula for Meaning Making. *ELT Journal*, 57(1). (pp. 19-25).

Horsche, R. & Escalante, A. (2008). *La poesía en el aula de ELE: una propuesta didáctica*. Instituto Cervantes de Varsovia/Universidad de Brasilia. Online:[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones centros/PDF/brasilvia\\_2008/06\\_horsche-escalante.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones centros/PDF/brasilvia_2008/06_horsche-escalante.pdf)

Instituto Cervantes (1994). *La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan Curricular del Instituto Cervantes. Alcalá de Henares. Instituto Cervantes. Madrid. 2002. Dirección: <<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>>*

Krashen, S. (1989). *Second language acquisition and second language learning*. Oxford: Pergamon Press.

\_\_\_. (1989). *We acquire vocabulary and spelling by reading: additional evidence for the input hypothesis*. *The Modern Language Journal*, 73(4), pp. 440-464.

\_\_\_. (2004). *Explorations in language acquisition and use*. Portsmouth, N.H.: Heinemann. Krashen, S. (1993). *The Power of Reading: Insights from the Research*. Englewood, CO: Libraries Unlimited. Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy, en J. Richards & R. Schmidt, eds., *Language and Communication*. London: Longman.

Lazar, G. (1993). *Literature and Language Teaching*, Cambridge, Cambridge University Press.

Lems, K. (2001). An American Poetry Project for Low Intermediate ESL Adults. *Forum*, 39(4).

Littlewood, W. T. (1986). Literature in the School Foreign-Language Course. In C. J. Brumfit & R. A. Carter (Eds.), *Literature and Language Teaching* (pp. 177-183). Oxford: Oxford University Press.

Long, M. (1986). A Feeling for Language: The Multiple Values of Teaching Literature. In C. J.

Mahwah, N.J.: Earlbaum. 49(7), (pp. 518-533). Hill, J. (1986). *Using literature in language teaching*. London: MacMillan.

Maley, A. (1989). Down from the Pedestal: Literature as Resource” in *Literature and the Learner: Methodological Approaches*. Cambridge: Modern English Publications.

Maley, A., & Duff, A. (1989). *The Inward Ear: Poetry in the Language Classroom*. Cambridge, Cambridge University Press. ‘

Maresma Durán, J. (2006). *El uso de la poesía en el aula de ELE*. Actas del III simposio internacional José Carlos Lisboa Instituto Cervantes de Rio de Janeiro. [https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/ri\\_o\\_2006/29\\_maresma.pdf](https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/ri_o_2006/29_maresma.pdf) (pp. 241-245).

Mattix, M. (2002). The Pleasure of Poetry Reading and Second Language Learning: A Response to David Hanauer. *Applied Linguistics*, 23(4): 515-518.

McKay, S. (1986). Literature in the ESL Classroom. In C. J. Brumfit & R. A. Carter (Eds.), *Literature and Language Teaching* (pp. 191-198). Oxford: Oxford University Press.

McRae, J. & Vethamani, M. (1999). *Now Read on*. London: Routledge, pp. 1-15.

Mendoza Fillola, A. (2004). “Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa”, *Revista electrónica de didáctica*, (1). <http://www.mecd.gob.es/dam/jcr:825b4d94-c3a7-488d-baad-9b4b21b0b5d4/2004-redele-1-07mendoza-pdf.pdf>.

Mikulecky, B. (2008) *Teaching Reading in a Second Language*. In Jeffries, L. & Mikulecky, B. (eds). Reading Power. Pearson Education.

Mittal, R. (2014). *Teaching English through poetry: a powerful medium for learning second language*. In IOSR Journal of Humanities and Social Science, Vol. 19(5), pp. 21-23. Online at <http://www.iosrjournals.org/iosr-jhss/papers/Vol19-issue5/Version-3/D019532123.pdf>

Moeller, A. & Meyer, R. (1995). Children's Books in the Foreign Language Classroom: Acquiring Natural Language in Familiar Contexts. In G. Crouse, P. Campana & M. Harmon

Mrozowska, Hanna. (2000). Literature in the Language Classroom: Celebration Explotation- Participation. IATEFL Issues, 154

Myers, M.P. (1998). *Passion for poetry*. Journal of Adolescent & Adult Literacy, 41, 262 -271.

Naranjo Pita, M. (1999). *La poesía como instrumento didáctico en el aula de español como lengua extranjera*. Madrid. Edinumen.

Nation, P. (2014). What do you need to know to learn a foreign language? New Zealand. Victoria University of Wellington.

Naylor, A. & Wood, A. B. (2012). *Teaching Poetry: Reading and responding to poetry in the secondary classroom*. London: Routledge.

Nuttall, C. (1982). *Teaching reading skills in a foreign language*. London. Heinemann Educational Books.

Pardede, P. (2011). *Using Short Stories to Teach Language Skills*. Vol. 1. 1. Feb. 2011. Journal of English Teaching. Available at: <http://parlindunganpardede.wordpress.com/articles/language-teaching/using-short-stories-to-teach-language-skills/>. Recuperado el 23 de Julio de 2017.

Paz, O. (1992). *El arco y la lira*. México D. F.: Fondo de Cultura Económica.

Plaza Ferrer, C. (2009). "Poesía en la clase de ELE: Propuestas didácticas". Encuentro brasileño de profesores de español, marcoELE, (9), pp. 1-21. [http://marcoele.com/descargas/enbrape/ferrer\\_poesia.pdf](http://marcoele.com/descargas/enbrape/ferrer_poesia.pdf)

Real Academia Española. Diccionario de la lengua española.  
<http://dle.rae.es/?id=TURw1XA>

Santamaría Busto, E. (2012). “Didáctica de la poesía: estudio y propuestas metodológicas para la explotación de textos poéticos en el aula de ELE”. En: *Didáctica. Lengua y Literatura* (24), pp. 433-461.

Sell, J. P. A. (2005). Why teach literature in the foreign language classroom? Encuentro, 11. Recuperado el 23 de junio de 2017 [www.encuentrojournal.org/textos/11\\_Sell.pdf](http://www.encuentrojournal.org/textos/11_Sell.pdf)

The Poetry Trust. (2010). *The Poetry Toolkit: foolproof recipes for teaching poetry in the classroom*. Leiston: Leiston Press.

Valades, J. A. (2004). *La poesía en la clase de ELE: explotaciones didácticas de un par de poemas de Carmen Martín Gaité*. Revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera, num. 0, <https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:9fa78623-d117-4e14-a447-df1dc9e40bc5/2004-redele-0-02alvarez-pdf.pdf>.

Vygotsky, L.S. (1986). *Thought and language*. Cambridge, MA: MIT Press.



## 10. Anexo I

### 1. Etapa de contextualización



¿Qué os dicen estas imágenes? ¿Que significa medio ambiente? ¿Cómo es el paisaje donde vosotros vivís?, ¿cómo mejoraríais el medio ambiente?

*“Al menos que  
alguien como tú  
se interesa de verdad,  
nada va a mejorar...  
jamás” -El Lorax, Dr. Seuss*



---

<sup>7</sup> Imagen 1: <http://www.moddb.com/groups/outdoors-lovers/images/untouched-nature>  
imagen 2: <http://thespiritscience.net/2015/09/13/8-powerful-images-from-around-the-world-show-the-damage-weve-done-to-our-planet/>  
imagen 3: <https://www.shutterstock.com/video/clip-20192059-stock-footage-aerial-view-of-a-large-shopping-centre-area-in-dudley-west-midlands-uk.html?src=rel/22014133:1>  
imagen 4: <http://7-themes.com/6924797-green-countryside.html>

2. Etapa de descubrimiento, comprensión

Ficha 1.<sup>8</sup>

En parejas, buscad las formas verbales de los cuatro adjetivos en el poema *Medio Ambiente* de Gloria Fuertes. A continuación, termina el cuadro con cuatro adjetivos más y su forma verbal.

Triste	
Negro	
Rojo	
Viejo	

Intenta averiguar los adjetivos y/o sustantivos de los siguientes verbos:

<b>Verbo</b>	<b>Sustantivo</b>	<b>Adjetivo</b>
Enumerar		
Engrandar		
enflorar		
enfocar		
Enfuriar		

---

<sup>8</sup> ficha original

Ficha 2.<sup>9</sup>

Busca en el poema un ejemplo de sustantivo + adjetivo donde la posición del adjetivo es anteposición y otro ejemplo donde es postnominal. Luego crea algunos nuevos que guarden alguna relación con el tema del poema.

árbol gris (línea 13)

pálido niño (línea 10)

paisaje salvaje (línea 17)

muertos peces (línea 6)

Anteposición

postnominal

Ejemplos:

Sucias calles

Lluvia poca

Raro clima

Gris agua

Limpia playa

---

<sup>9</sup> ficha original

### 3. Etapa de expansión

Tras realizar unos fáciles ejercicios de familiarización ahora llega el momento de desarrollar los conocimientos retenidos y aplicarlos.

#### Opción 1

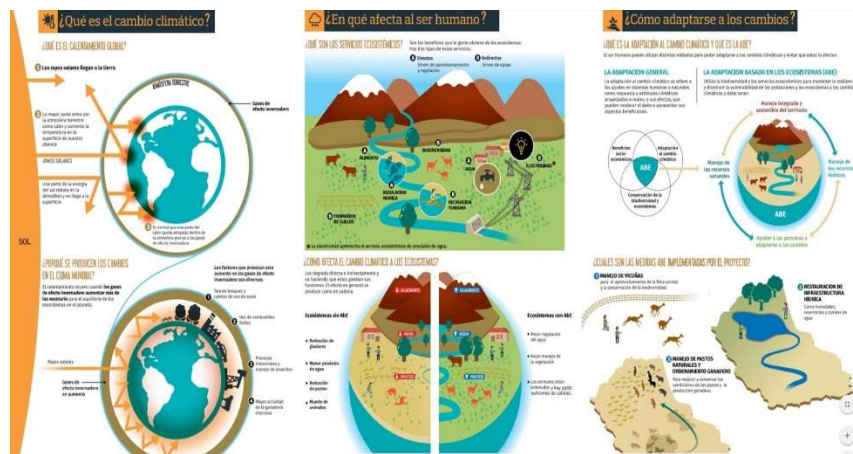
Se pide que los alumnos escriban primero y luego expresen verbalmente, un documento en donde expongan las motivaciones que les produce el texto, pudiendo elegir el formato de su exposición, desde un básico escrito de ideas personales, pasando por un intermedio escrito formal sobre cómo mejorar o no los planes de actuación, hasta llegar a un nivel avanzado intentado emular a un poeta como Gloria Fuertes.

#### Opción 2

En esta actividad se crearán dos o tres grupos con un número de entre 3 a 6 alumnos dependiendo de las necesidades. El juego/actividad consistirá en la separación de los grupos, uno que no creerá que el cambio climático sea un problema, otro grupo que crea que es de vital importancia para la vida en el planeta, un tercer grupo (si se pudiera crear) realizaría la función juez o criterio popular tras escuchar los argumentos de ambos grupos decidiría cuales les parecen convincentes y cuales no.

Para mejorar el desarrollo lingüístico y consolidación de los conocimientos se les facilita estos documentos (ANEXO II) y todos los grupos deben buscar información con la que contribuir al debate.

Tras la entrega de estos documentos (ANEXO II)



<sup>10</sup> En el sitio web: <http://www.elnuevodiario.com.ni/infografia/3142/>

<sup>11</sup> En el sitio web: <http://ecosistemas.ovacen.com/>

A esto hay que señalar que los principales temas para debatir no pueden ser elegidos por los alumnos, sino que se les tiene que indicar cuál es el tema a tratar, esto se hace para que algunos grupos no tengan el trabajo hecho y otros estén sumergidos en una búsqueda sin fin. Por lo tanto, el profesor tras entregar cualquiera de los modelos anteriores donde se pregunta *¿cómo afecta?*, en este punto elegimos nosotros como profesores algunos de estos temas:

- Revolución en el transporte.
- Energías renovables + eficiencia energética.
- Lugares urbanos ecológicos o sostenibles.

Ahora se les pide que realicen un debate sobre el caso siempre en sintonía con la función de su grupo.

Con ello lo que se pretende es dar recursos para consolidar la auto confianza, el estudio y desarrollo autónomos

---

## 11. Anexo II

### ¿QUÉ ES EL CAMBIO CLIMÁTICO?

Es cualquier cambio significativo en el clima, como la temperatura o las precipitaciones, que se extienden por largos periodos, décadas o más. Es debido a causas naturales como cambios en la intensidad del sol o cambios en las corrientes oceánicas, y por acciones del ser humano (uso de combustibles, incendios forestales, cambios en el uso del suelo, etc.).



Incrementa la cantidad de gases de efecto invernadero, manteniendo más calor y facilitando el calentamiento global.



Afecta a todo el mundo.



Países menos desarrollados requieren de mayores capacidades físicas, técnicas y económicas.

### ¿CÓMO AFECTA?



En la agricultura, plantas secas y pérdidas de cultivos.



Expuestos a plagas (moscas, ratas, mosquitos, etc.) y enfermedades (gripa, sarna, leptospirosis, dengue).



Grandes inundaciones y vientos fuertes cuando llueve, incendios por sequía en lugares secos.



Migración.



Huracanes.



Ríos secos por falta de lluvia.

# ¿Qué es el cambio climático?

## ¿QUÉ ES EL CALENTAMIENTO GLOBAL?

1 Los rayos solares llegan a la tierra

2 La mayor parte entra por la atmósfera terrestre como calor y aumenta la temperatura en la superficie de nuestra planeta

RAYOS SOLARES

Una parte de la energía del sol rebota en la atmósfera y no llega a la superficie.



3 Es normal que una parte del calor quede atrapado dentro de la atmósfera gracias a los gases de efecto invernadero.

SOL

## ¿PORQUÉ SE PRODUCEN LOS CAMBIOS EN EL CLIMA MUNDIAL?

El calentamiento ocurre cuando los gases de efecto invernadero aumentan más de lo necesario para el equilibrio de los ecosistemas en el planeta.

Los factores que provocan este aumento en los gases de efecto invernadero son diversos:

1 Tala de bosques y cambio de uso de suelo

2 Uso de combustibles fósiles

3 Procesos industriales y minería de carbón

4 Mayor actividad de la ganadería intensiva

RAYOS SOLARES

Gases de efecto invernadero en aumento

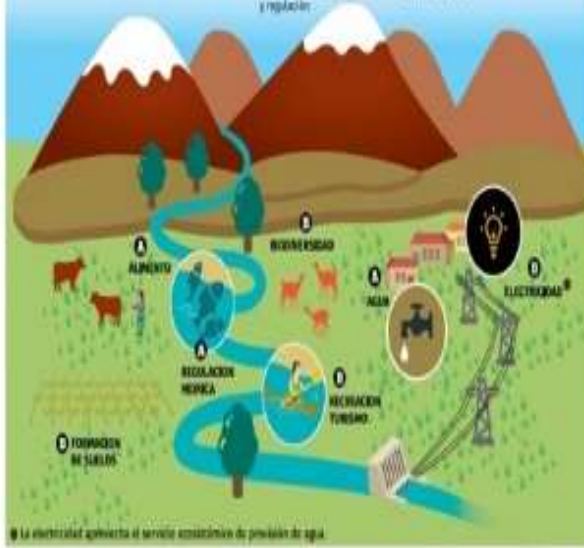


# ¿En qué afecta al ser humano?

## ¿QUÉ SON LOS SERVICIOS ECOSISTEMICOS?

Son los beneficios que la gente obtiene de los ecosistemas. Hay dos tipos de estos servicios:

- 1 **Directos**: Sirven de aprovisionamiento y regulación.
- 2 **Indirectos**: Sirven de apoyo.



La electricidad aprovecha el servicio ecosistémico de provisión de agua.

## ¿CÓMO AFECTA EL CAMBIO CLIMÁTICO A LOS ECOSISTEMAS?

Los degrada directa e indirectamente y va haciendo que estos pierdan sus funciones. El efecto es general y se produce como en cadena.

Ecosistemas sin ABE

- Reducción de glaciares
- Menor provisión de agua
- Reducción de peces
- Muerte de animales



Ecosistemas con ABE

- Mejor regulación del agua
- Mejor manejo de la vegetación
- Los animales están sanos y hay pasto suficiente de calidad.

# ¿Cómo adaptarse a los cambios?

## ¿QUÉ ES LA ADAPTACIÓN AL CAMBIO CLIMÁTICO Y QUÉ ES LA ABE?

El ser humano puede utilizar distintos métodos para poder adaptarse a los cambios climáticos y evitar que estos lo afecten.

### LA ADAPTACIÓN GENERAL

La adaptación al cambio climático se refiere a los ajustes en sistemas humanos o naturales como respuesta a estímulos climáticos proyectados o reales, y sus efectos, que pueden reducir el daño o aprovechar sus aspectos beneficiosos.

### LA ADAPTACIÓN BASADA EN LOS ECOSISTEMAS (ABE)

Utiliza la biodiversidad y los servicios ecosistémicos para mantener la resiliencia y disminuir la vulnerabilidad de las poblaciones y los ecosistemas a los cambios climáticos y debe tener:



## ¿CUÁLES SON LAS MEDIDAS ABE IMPLEMENTADAS POR EL PROYECTO?

### 1 MANEJO DE VICUÑAS

para el aprovisionamiento de la fibra animal y la conservación de la biodiversidad.



### 2 RESTAURACIÓN DE INFRAESTRUCTURA HÍDRICA

Como forestación, reforestación y control de agua.



### 3 MANEJO DE PASTOS NATURALES Y ORDENAMIENTO GANADERO

Para mejorar y conservar las condiciones de los pastos y la producción ganadera.

